

上海科学技术文献

译文通报

一九八三年第三辑

(总第十五辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中200条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余200条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

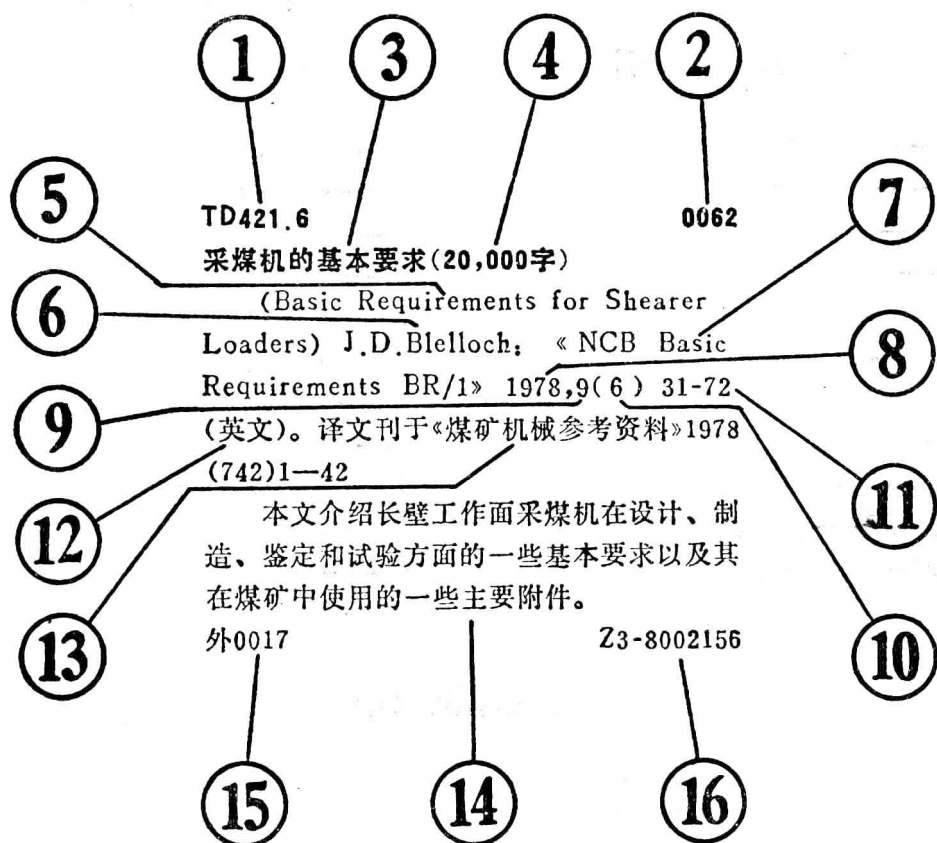
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1983年10月

使用说明书及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国专利和标准的外文代号说明

各 国 专 利

B.P.——英国专利
DAP——东德专利
DBP——西德专利
DS——西德展出专利
DT; DE——西德公开专利
E.P.——欧洲专利
F.P.——法国专利
SU——苏联专利
U.S.P.——美国专利
WO; WP——世界专利
特公昭——日本专利
特开昭——日本公开专利

各 国 标 准

ANSI——美国国家标准协会标准
ASTM——美国材料试验协会标准
BS——英国标准
DIN——西德标准
FS——美国联邦规范
ISO——国际标准化组织标准
JIS——日本工业标准
MIL——美国军用标准
MSS——制造厂标准化协会标准
NF——法国标准
PN——波兰标准
STAS——罗马尼亚国家标准
ČSN——捷克斯洛伐克国家标准
ГОСТ——苏联国家标准

译文单位代号

A1	上海科学技术情报研究所	I8	上海市染料涂料研究所
C1	上海市机电设计研究院	J3	上海石化总厂机修厂
C2	上海大隆机器厂	M1	上海市造纸研究所
C6	上海重型机器厂	O4	上海市无线电管理处
C8	上海人民电器厂	S1	交通部第三航务工程局科研所
C9	上海电站辅机厂	T2	上海汽车底盘厂
C13	上海阀门厂	Z5	邮电部第一研究所
C14	上海摩托车厂	Z8	六机部704所
D6	国营八五六厂	Z10	轻工业部香料工业科学研究所
F5	上海冶矿机械技术研究所	Z11	邮电部上海通信设备厂（原邮电519厂）
F6	上海贵稀金属提炼厂	AA1	上海印刷技术研究所
G14	上海市仪表电讯工业局科技情报研究所	AB1	上海市人民防空设计科研所
H1	上海第四纺织机械厂	AD1	上海市煤气公司

目 录

使用说明及代号

O	数理科学和化学.....	(1)
P	天文学、地球科学.....	(1)
R	医药卫生.....	(1)
S	农业、林业.....	(3)
T	工业技术.....	(5)
TB	一般工业技术.....	(5)
TD	矿业工程.....	(8)
TE	石油、天然气工业.....	(9)
TF	冶金工业.....	(10)
TG	金属学、金属工艺.....	(11)
TH	机械、仪表工业.....	(19)
TK	动力工程.....	(25)
TL	原子能技术.....	(34)
TM	电工技术.....	(35)
TN	无线电电子学、电讯技术.....	(40)
TP	自动化技术、计算技术.....	(51)
TQ	化学工业.....	(52)
TS	轻工业、手工业.....	(70)
TU	建筑科学.....	(78)
U	交通运输.....	(83)
X	环境科学.....	(87)
索 引		(88)

O 数理科学和化学

O6 化学

O6-3 化学实验(实验化学)

O6-339 15001

液体比重测定方法(5,000字)

JIS Z 8804-1976(日文)

本标准是对使用比重瓶或比重计测定液体比重的一般方法所作的规定。(吕其光译)

外1772 S1-82-35

O65 分析化学

O657.31 15002

血卟啉的氢氯化物光谱测定法(2,600字)

(Spectrophotometrie Du Chlorhydrate D'hématoporphyrine) Maurice Legrand; 《Bull. Ste. Chim. Biol.》1955, 37(1) 133-137(法文)

本文说明用硫酸0.5N介质血卟啉氢氯化物的分光光度测定的配量,测定是在索雷特(4010埃)带的最大限度内进行。

9047 A1-256107

P 天文学、地球科学

P61 矿床学

P619.261 15003

关于石膏结晶研究的若干问题(4,500字)

《CWG/7-80》179-183(波兰文)

本文研究了某些电解质和表面活性物质对在水溶液中形成的石膏晶体形状的影响。含有极性基的物质及电解质,能使石膏晶体的形状发生最明显的变化。

R 医药卫生

R6 外科学

R61 外科手术学

R612 15004

移动式落地的手术及检查用灯(9,100字)

(Federal Specification for a Portable, Floor Standing Operating and Examining Light) FS W-L-136B(英文)

本规范规定了移动式落地的手术及检查用灯的各种规格要求,诸如材料、基座、反光罩等。对于交货时的封装、打包也作了相应的规定。为了使产品符合标准规格,还规定了检查和检验的程序和方法。

8941-7 A1-256008

**R68 骨科学(运动系疾病、
矫形外科学)**

R687.5 15005

中国的假肢情况(7,000字)

高山忠雄:《日本义肢装具研究会会报》1982(No.20)17-24(日文)

作者系东京辅助用具研究所人员于81年来中国参观中国假肢工厂及了解中国对残废者恢复正常生活的福利情况。在参观了中国的假肢工厂后,觉得中国在假足制造方面比较落后,假手方面与日本的差距不大,并与有关人员进行了座谈,在各个方面作了交流。此外还参观了北京积水潭医院和上海华山医院,了解残废者恢复正常生活的有关训练情况。最后还叙述了首

次来到中国游览的见闻及观感。

8870

A1-249495

R8 特种医学

R81 放射医学(原子医学)

R814.1

15006

“TUR”DS 30-1/DS 31-1 型吊架维修说明书(6,600字)

(Serviceanweisung für die Deck-enstative“TUR”DS 30-1/DS 31-1)
(德文)

本维修说明书用于标准组件和电路的功能检验。维修工作包括:部件的更换、部件的调节、功能说明、检验和保养等。对一切维修工作必须注意有关劳动保护的规定等。

8778-23

A1-249406

R9 药 物 学

R97 药 品

R97

15007

乙酰水杨酸盐的制法(4,000字)

特开昭48-56815(日文)

本发明介绍了乙酰水杨酸用作注射剂的水溶性盐的制造方法,并得出:乙酰水杨酸的键合试验,以碱性氨基酸,特别是碱性必需用氨基酸最为合适。在这些氨基酸盐中,配以少量甘氨酸,则有利于制剂的稳定。

9061

A1-256079

R976

15008

R593.1

葡萄糖胺在退化变质性风湿症治疗中之作用(4,200字)

(Glukosamine in der Therapie des Degenerativen Rheumatismus)
Georg Vetter; (德文)

用葡萄糖胺治疗退化变质性风湿病的实验报告。略论本症的病因学。论证葡萄糖胺的治疗作用及其效果。

9037

A1-256035

R978.14

15009

氯霉素的制造方法(5,300字)

堀正雄:特开昭49-70938(日文)

本方法制造的氯霉素具有显著的抗菌作用。它是使用双苏-4-苯基-5-氨基-1,3-二恶烷初始原料和便宜的水,有利地进行外消旋分离,然后采用简单的离子交换树脂的方法,加水分解二恶烷环,从而高效率地制造出氯霉素的一种方法。

8949-1

A1-256011

R978.14

15010

1-(对-硝基苯)-2-(二卤乙酰胺)-1,3-二羟基丙烷之制造方法(2,900字)

[Verfahren zur Herstellung von 1-(p-Nitro-phenyl)-2-(dihalog-en-acetamino)-1,3-dioxypro-pan] DS 1128433(德文)

本专利的内容为制造1-(对硝基苯)-2-(二卤乙酰胺)-1,3-二羟基丙烷之新工艺,最后制得氯霉素。其具体步骤是:先通过氢化钙使 β (对硝基苯)丝氨酸酯还原,再以二卤醋酸酯进行处理,最后将所得之二卤替乙酰(对硝基苯)丝氨酸硼络合物进行分解。

8949-4

A1-256012

R99 毒物学

R99

15011

Fénofibrate 药品: 对病人身体产生副作用的动物毒物学研究 (19,200字)

(Fénofibrate; Études de Toxicologie Animale en Rapport avec les Effets Secondaires chez les Malades) G.F. Blane; 《La Nouvelle Press Médicale》1982, 9 (42) 3737-3746 (法文)

Fénofibrate 药品对猴的研究, 没有显示出任何肝肿大, 用电子显微镜检查也没有观察到有肝的过氧化体增加。在鼠身上用极大剂量时, 观察到若干过氧化体。由于它没有能力与脱氧核糖核酸相联结, 所以它对遗传基因不能发生作用。在受 fénofibrate 治疗的病人, 10—20% 病人的转氨酶率升高, 但这种升高是临时性的, 从不达到病理学系数。采用 fénofibrate 的治疗下, 病人的肝活组织检查 (用电子显微镜检查) 没有显示出任何过氧化体的增生。

9020

A1-256113

S 农业、林业

S12 农业物理学

S121

15012

15巴陶瓷板脱水机使用说明书 (9,900字)

(Operating Instruction for the 15 Bar Ceramic Plate Extractor) 美国土壤水分装置公司 (英文)

15巴陶瓷板脱水机可应用于涂了细粘土以外的所有各种土壤的水分关系方面有关的研究。并且适用于对 0-15 巴的整个

植物生长范围内的水分平衡进行研究。它具有操作方便、效率较高的特点。本文对脱水机的安装, 维护与使用等作了较详细的说明, 并对试样的制备也作了较详细的介绍。

8933-4

A1-256007

S15 土壤学

S151.9

15013

集气管装配说明书 (2,800字)

(Instructions for Setup of the Cat.No.700-123 Manifold) Soilmoisture Equipment Co., Santa Barbara, California, U. S. A. (英文)

本说明书阐述土壤湿度测试设备公司所提供的产品编号为 No.700-123 的整套抽气设备及其组成部件包括集气管组件的安装及其有关运转事项。介绍了水银差动调节器的工作原理及安全操作要点。设备采用两级调压系统能在供气源压力波动比为 1:100 或更高时, 保证输出压力平稳, 适用于调压要求十分精确的场合。

8933-1

A1-256013

S152.7

15014

S274.4

5200型土壤水分测试块使用说明书 (3,400字)

(Operating Instructions for the Model 5200 Soilmoisture Blocks) 美国 Soilmoisture Equipment Corp. (英文)

文中以图例说明农作物或植物根部从土壤吸取水分的情况和水在土壤中渗透和饱和的情况。其方法要求以足够数量的测试块埋置于被测植物的根部区域中。根据

不同农作物深度，要求埋置的测试块深度也有所不同。某些测试块要求设置在18英寸的深度，其他作物要求测试块设置在10英尺的深度。将不同深度的测试块引接到土壤水分测试仪并定期测读就可了解该深度土壤中的水分情况，以决定是否需要灌溉。仪表为数字显示式。

8933-3

A1-256006

S56 经济作物

S567.235

15015

香柠檬薄荷对种植日期和行距的反应

(Response of *Mentha Citrata* Ehrh. to Dates of Planting & Row Spacings) N. P. Singh: 《Indian Perfumer》1979, XXIII, (1) 50-52 (英文)。译文刊于《香料与香精》1982 (1) 38-40

1976-1977年间，作物研究中心潘脱纳茄 (Panfnagar) 的G.B.Panf农业技术大学曾进行过田间试验，以研究不同的种植日期和行距条件下的香柠檬薄荷的生产性能。试验的结果表明：从一月十五日种植的植株中收得的鲜草和油产量最高，种植日期延迟则产量降低，行距三十厘米的密植者产量最高。关于香柠檬薄荷 (香柠檬薄荷油/柠檬薄荷油) 达到最高产量时应采用的最适宜种植日期和行距的确切资料不多。故感到需要在Utter Predesh的Tarai条件下必须对农作物的种植日期和行距的研究作出答复。(金怀荣译)

外1773

Z10

S567.235

15016

各品种薄荷的生产性能与施氮水平的关系

(Performance of *Mentha Speiees*

in Relation to Levels of Nitrogen Application) R. L. Singh: 《Indian Perfumer》1979, 23 (3-4) 184-188 (英文)。译文刊于《香料与香精》1982 (2) 52-53

每公顷香柠檬薄荷施250公斤氮和每公顷日本薄荷，椒样薄荷，留兰香施200公斤氮，可获得相当高的精油产量。香柠檬薄荷，日本薄荷，椒样薄荷和留兰香各品种的总得量分别为每公顷129.2公斤，64.3公斤，45.0公斤和37.7公斤。影响产量的特性如干物质积累，鲜草量和含油量等与油产量几乎相似。(金怀荣译)

外1774

Z10

S573

15017

种植在盐碱地里的玫瑰草 (3,600字)

(*Cymbopogon Martinu* Roxb. var *Motia* Grown in Saline Alkaline Soils) V. Chandra: 《Indian Perfumer》1978, 22 (4) 244-248 (英文)。译文刊于《香料与香精》1980 (4) 54-57

本文论述了在卢克璁国家植物园Banthra研究站进行的利用盐碱地的种植工作和香料植物及药用植物的种植情况，并介绍了该研究站的土壤特性和玫瑰草的生长，大规模种植，整地、栽种、田间管理、收割和产量及成本的核算。(陈丽华译)

外1775

Z10

S8 畜牧、兽医、狩猎、蚕、蜂

S81 普通畜牧学

S814.5

15018

孵卵器 (2,600字)

JIS T 1702-1980 (日文)

本标准系为用于培养细菌的孵卵器而制订的,对孵卵器的种类、尺寸、构造、

外观及性能均有详细规定,并对试验项目以及外观检查、温度试验、绝缘试验等也分别作了详细规定。

9050-3

A1-256100

T 工 业 技 术

TB 一般工业技术

TB48 包装装潢技术

TB48 15019

包装耐压试验,包装自由坠落试验(1,800字)

STAS 5118/2-71, 5118/3-71, (罗马尼亚文)

本标准适用于各种类型的、装满的或空的包装容器。试验方法的原则是,按规定装满物品的包装容器,以一定的高度进行自由坠落数次,直到容器破碎或经过一定次数的坠落,检查容器和容器内物品的状态。

9044-2

A1-256070

TB48 15020

包装容器的耐压试验(2,200字)

STAS 5118/3-71 (罗马尼亚文)

本标准适用于各种型号装满的或者空的包装容器。试验方法的原则是在按照规定装满物品的容器上逐步增加压力,直到容器破碎,或者在装满的容器上施加预定的、必须能承受的压力。对容器承受试验的次数,满包装还是半包装、增加的压力数,试验的位置和试验时间,在本技术标准中均作出了规定。

9044-3

A1-256069

TB48 15021

包装容器抗振强度的测试(2,600字)

STAS 5118/4-71 (罗马尼亚文)

本标准所涉及的是关于各种型号的运输用包装容器在装满物品的状态下或在空容器时测定其抗振强度的方法。本方法的原理是,把包装容器放在一架振动台上,使容器经受振动试验。由于某种需要,可施加一附加负荷,使进行试验的包装容器超负荷,以模拟包装容器在堆垛时放置于底层状态下的条件。

9044-4

A1-256068

TB48 15022

运输用包装容器在回转筒上测定耐粗暴操作强度(2,800字)

STAS 5118/5-71 (罗马尼亚文)

本标准所涉及的是运输用包装容器在角、楞、面上反复受到不规则的冲击时测定其刚度及箱内所装物品所给予的保护方法。本方法的原理是,使包装容器及容器内所装的物品经受一系列的冲击,可通过偶然跌落(撞击)来产生,跌落(撞击)的部位是固定在回转筒侧边上的档板上或内侧面上。需要进行试验的包装容器的数量以及需要经受的跌落次数规定在该包装容器的技术规范中。

9044-5

A1-256067

TB48 15023

在斜面上测定运输用包装容器的强度
(3,000字)

STAS 5118/7-71 (罗马尼亚文)

本标准所涉及的是一种测定强度的方法,用它来测定运输用包装容器在经受斜面滑动冲击时的刚度及其包装物所给予的保护。该方法的原理是,把包装容器置于一个斜面上滑动,并赋以一定的速度,使它的一个面或一个楞角与冲击面相接触,从而形成一次冲击。通过把一个合适的型材引入冲击面和被试验的容器的面或楞角之间,可以模拟特定的冲击条件。

9044-6 A1-256066

TB48 15024
金属包装容器:金属薄板桶(2,200字)

STAS 5470-74 (罗马尼亚文)

本标准涉及的是用于包装固态物品的、厚度直到0.5毫米的金属薄板制成的包装桶。金属薄板桶可制成两种不同的型号:N型薄板桶,桶壳光滑;O型薄板桶,桶壳成波浪形。包装容量有30升、45升、60升、85升、100升、125升和250升等几种。

9039-2 A1-256059

TB48 15025
金属包装容器:金属桶的质量检查、标记和储藏的规则和方法(3,000字)

STAS 5750-76 (罗马尼亚文)

本标准规定了金属桶的质量检查、标记和储藏的规则和方法。

9039-1 A1-256060

TB48 15026
金属制运输包装容器:钢桶。供应技术条件(7,800字)

ČSN 160103-61 (捷克文)

本标准适用于具有部分波形或全部波形桶身的轻型圆柱形的、壁厚至多为1.5毫米的钢桶,这些钢桶专供运输粉末状、颗粒状或半固体材料之用。本标准对其术语、分类、订购资料、各项技术要求、试验、验收、包装、运输和贮存等,分别作了规定。

9039-4 A1-256057

TB48 15027
金属包装容器:钢桶。供应技术条件(5,900字)

ČSN 160110-63 (捷克文)

本标准适用于多次使用的圆柱形的、桶身厚度至多为1.5毫米的钢桶,这些钢桶专供转运和贮存工业用液体,特别是油类、汽油等之用。本标准对其分类、订购资料、各项技术要求、试验、验收、包装、运输、贮存等,分别作了规定。

9039-3 A1-256058

TB48 15028
金属制运输包装容器:轻型钢桶(1,000字)

ČSN 160111-63 (捷克文)

本标准系“钢桶供应技术条件”的附属尺寸标准之一。

9039-5 A1-256056

TB48 15029
铁皮大桶和圆筒技术条件(2,500字)

波兰标准PN-58/M-79100 (波兰文)

本标准以工业品包装、存放和运输用铁皮大桶和圆筒技术条件为对象,就以下几方面作了规定:定义、品种、标记、尺度、外形、材料、制造、涂层、包装存放

和运输、技术检查等。

9039-6

A1-256055

TB5 声学工程

TB517

15030

超声波声束的控制方法(约2,000字)

特开昭55-58471(日文)

本专利改进了以前的超声波声束的控制方法,该方法采用了对圆周形排列的晶片群进行圆弧定相,因而超声波的声束敏锐,且具有全圆周电子能回转扫描的优点。所以,利用所得到的经过全圆周的超声波回波信息可以取得高的分辨率。(王晓华译)

外1776

C9-000042

TB55

15031

驱除有害动物用声波发生装置(8,000字)

(有害动物驱除用声波发生装置)特开昭54-135158(日文)

本专利的圆片振动型驱除鼠类声波发生器,是以多谐振荡器作为圆片振动的电力驱动线路,而利用圆片的固有频率和电路的振荡频率的频偏来进行调制成多节驻波的声波发射,并由末级开关电路来开关,以使真正能起到有效的驱逐有害动物的效果。电路中主要特点是利用控制反馈、选频、滤波、及应用压电元件来实现的。

8963

A1-255976

TB6 制冷工程

TB6

15032

获得低温学的制冷方法(18,800字)

特开昭54-11549(日文)

首先从理论上论述低温学系统中循环着的液体在沸点上获得制冷的办法,所用的气体为轻量气体氦与它的同位素氦3。液态氦在4.2°K-4.5°K之间可以产生超低温。采用类似卡诺循环方式节约动力损耗。本发明可使低温学系统的结构小型化与简单化,降低了低温学系统的价格,还可以节省价格昂贵的氦3的使用量。

9043

A1-256072

TB65

15033

日立冷凝装置。安装检查要点说明书(3,200字)

HITACHI(日文)

本说明书介绍了日立公司生产的日立冷凝装置包括几种型号的冷凝装置、热泵装置、低温冷凝装置等的有关安装管道、电气配线等方面的技术知识。

9027-5

A1-256044

TB8 摄影技术

TB852

15034

601型艺术图片复制机使用说明书

(17,200字)

(Art Graphica 601 Instruction Manual)(英文)

说明本复制机的主要结构部件及其操作,着重对各控制装置列有机器操作的图解,还说明维修和查找电气故障的方法。

9060-1

A1-256081

TB852

15035

650型彩色复制机使用说明书(43,200字)

(Color Companica 650 CR, Instruction Manual)(英文)

本说明书共分五个部分:1)操作:对

摄影结构的各组成部件以及它们的各自操作方法,均依次予以说明,并对复制板、镜头板、摄影机背板、控制板、反射光源、透射光源组件、遥控滤光盘、蒙罩光源、闪光、曝光等的操作方法详加说明。2)摄影机操作:基本操作方法、线条操作、遮网拍摄以及对倒易律失效的补偿等操作方法。3)直接遮网拍摄:说明直接遮网的方法,直接遮网所需的设备、蒙罩、直接遮网的实际操作及以反射光复制品直接遮网的方法。4)任选的附件:影像反转棱镜装置。5)维护保养。

9060-2

A1-256080

TB9 计量学

TB92

15036

质量统计管理,通过计数值和缺点数的验收检验(12,000字)

STAS 3160-72(罗马尼亚文)

本标准包括下列内容:(1)应用范围;(2)本标准中所使用的一些概念;(3)检验的严格度和从一个严格度转到另一个严格度的规划;(4)检验方案;(5)表式应用示例;(6)表式中出现的有关符号的解释。另有附件一:字码和检验方案;附件二:单次检验方案的操作特性曲线。

9044-8

A1-256064

TB93

15037

具有矩形(直角)截面的包装容器的尺寸制(2,700字)

STAS 4999-69(罗马尼亚文)

本标准确定了具有矩形(直角)截面的供运输和分隔用的包装容器(如箱子、盒子)的尺寸制,不论其由何种材料制

成,均与确定包装容器尺寸的“模数”制相一致。

9044-7

A1-256065

TD 矿业工程

TD5 矿山运输与设备

TD5

15038

煤矿设备——牵引绞车和斜巷绞车(1,700字)

(Materiel des Houilleres; Treuils de Halage et de Plan Incline) NF (草案) M 81-530(法文)

本标准适用于井下绞车,此项绞车可以横向拉曳,斜巷中牵引矿车;也可适用于小型装卸绞车。这些绞车能用来移动机器和在通道中及装配中搬运设备。

9005-3

A1-255993

TD7 矿山安全与劳动保护

TD793

15039

工业用防护帽(10,900字)

(Casques de Protection Pour L'industrie) NF S 72-201(法文)

本标准与国际标准化组织ISO3873标准相一致,但补充了以下两个方面:强制性人工老化试验和非强制熔化金属喷溅试验。主要内容有:前言、特性和公差、试验、标记等项。

9035

A1-256037

TD793

15040

个人听觉保护器(4,000字)

(Средства Индивидуальный

Защиты Органа Слуха) ГОСТ
124051-78 (俄文)

本标准涉及的个人听觉保护器,分耳
机式、插入式和面罩式三种。规定了技术
要求、配套、验收规则、试验方法、标
志、包装、使用须知和制造厂的保证等。
9054 A1-256089

TE 石油、天然气工业

TE2 钻井工程

TE242 15041
钻井过程的控制设备(2,000字)
(Устройство для Контроля
Процесса Дурения Скважин) SU
641080 (俄文)

本发明的目的是要充分利用切削机构
的容量来提高生产率。为了达到此目的,
设备上装了单行程计数器、零位传感器、
开关、定位器和比较系统等器件。在本申
请书中描述了本发明的结构和工作方法,
以及上述器件的连接法等。

9022-1 A1-256111

TE6 石油、天然气加工工业

TE626.2 15042
液体燃料。燃料油,燃料油EL;最低要
求(3,000字)

(Flüssige Brennstoffe, Heizöle,
Heizöl EL; Mindestanforderungen)
DIN 51603 Tei 11 (德文)

本标准规定了燃料油的应用范围,有
关的各种标准,定义,标记方法以及要求
和试验等。

8926-B2 A1-255120

TE646 15043

渣油制成代用天然气(SNG)(7,000字)
(SNG from Residual oil) Y.
Asaoka:《第14届世界煤气会议论文》
(IGU/B6-79)1979(英文)。译文刊
于:《上煤技术情报》1979/9(89)39-
51

日本大阪煤气公司研究出一种利用渣
油的“Cherry-P”法,能有效地进行
裂化,所得的馏份油再用低温蒸汽转化法
在新研制的催化剂的存在下转化成代用天
然气。文中并详述这种非镍系的新催化
剂的性能。(杨南星译)

外1777 AD1

TE8 石油、天然气储存与运输

TE821 15044
用于地面储存燃油和柴油的现场安装钢制
容器(油池)的结构和检验规则(4,700字)
(Deutsche Normen-standortge-
fertigte Behälter (Tanks) aus
Stahl für Oberirdische Lagerung
von Heizöl und Diesel-Kraftstoff
Bau-und Prüfgrundsätze) DIN 6625
第1部份(德文)

本标准的具体内容有:1.适用范围;
2.其它适用标准;3.金属板厚度;4.材
料;5.结构;6.容器的安装;7.检验;8.
表面保护;9.标记;10.质量监督等项。
8926-4 A1-256021

TE821 15045
用于地面贮存燃油和柴油的现场安装钢制
容器(油池)计算(2,700字)

(Deutsche Normen-Standardge-
fertigte Behälter (Tanks) aus Stahl

für Oberirdische Lagerung von Heizöl und Diesel-Kraftstoff Berechnung) DIN 6625第2部份(德文)

本标准的具体内容有: 1.其它的适用标准; 2.应用; 3.一般原则; 4.计算数据; 5.计算等项。

8926-3

A1-256020

TF 冶金工业

TF1 冶金技术

TF 12 粉末冶金

TF122 15046

粉末特性对烧结镍的影响(2,000字)

(Effect of Powder Characteristics on the Sintering of Nickel)V.A. Tracey:《Powder Metallurgy International》1976(3)126-128(英文)

由规则形状颗粒压制和烧结的镍,其显示出的强度是与密度的增加成正比。但是对纤维状的颗粒来说,所使用的温度直到超过900℃时,其显示的强度比由密度增加所预期的要少。在松装烧结材料的情况下,规则颗粒和纤维状颗粒两者所显示出的强度,在整个烧结温度范围内都比预期的由密度增加而提高的要小。纤维状粉末给出的强度/密度是最差的,这些趋向是与烧结时孔的封闭和长大有关。因为孔的形状又取决于粉末颗粒形状和起始的生胚密度,理想的强度/密度值的特性图形仅在规则颗粒烧结到高密度结构时出现。

(吴佐成译)

外1778

D6

TF124.5

15047

简化烧结工序的氮气氛(3,000字)

(N₂ Atmosphere Simplifies Sintering)《American Machinist》1979, May 108-109(英文)

本文指出:在粉末冶金烧结中发生的化学反应,比其他形式的热处理中发生的要快数千倍,氮气气氛是一种稳定的有益气氛。(吴佐成译)

外1779

D6

TF124.8

15048

金属的钝化(8,000字)

(Passivation of Metals) M.A. Segura: U.S.P.3,597,260(英文)

本发明涉及钝化化学性能活泼的黑色金属的方法,尤其是对用铁矿石直接还原法制成的粉末状金属和压制成形的多孔金属进行钝化的方法。将金属的外层或金属基片与含有特种类型的二金属取代的有机硅烷二醇的液体接触以生成薄膜,然后与水份和二氧化碳起反应使薄膜凝固。这样形成的树脂状物质有特殊的性能,能防止水汽、腐蚀性气体、烟雾及杂质的透入。

(刘玉珍译)

外1780

D6

TF124.8

15049

粉末的活化(8,000字)

(Power Activation) U.S.P.3,598,566(英文)

本发明涉及金属粉末的活化,尤其是利用碰撞能从单个金属颗粒的表面除去诸如氧化膜和水份以及其它杂质的改进方法和设备。从而可使粉末表面改性,变成一种活性的粉末,用来冷压或温压成致密的生压胚,或者用来热压成坚固的烧结物体,或使颗粒间起化学反应或用作催化

剂。(刘玉珍译)

外1781

D6

TF 5 炼 铁

TF573.3

15050

高炉热风系统中的胀缩接头(15,200字)

(Kompensatoren in Heisswindsystemen von Hochöfen) Peter W. Berger: 波茨哈姆金属软管制造厂技术资料802(德文)

本技术资料论述了高炉热风系统中所用的胀缩接头的损坏原因是由于应力裂缝的腐蚀引起的。因此文中对采用合理的伸缩调节和选用合适的合金钢作了详细试验和介绍。

8924-2

A1-256014

TF573.3

15051

HYDRA牌冶金工业上用的胀缩接头和金属软管(2,900字)

(HYDRA Kompensatoren und Schläuche für die Hüttentechnik) 《西德波茨哈姆金属软管制造厂产品介绍》(德文)

文中对该厂生产的HYDRA牌各种胀缩接头和金属软管的产品一一介绍其用途和规格等项。

8924-4

A1-256016

TF7 炼 钢

TF763.3

15052

涂覆钛化物的高速钢工具——关于“戈尔德”法(4,500字)

《特殊钢》1978, 27(6)37—41(日文)。

本文介绍了“戈尔德”法的原理、采

用“戈尔德”法涂层刀具的切削性能。涂层应用到高速工具钢上,能恢复高速工具钢所具有的良好韧性和加工性,又能提高其耐磨性。(沈庆富译)

外1782

F5

TF 8 有色金属冶炼

TF83

15053

从精矿中回收贵金属(5,000字)

(Precious Metal Recovery from Concentrate) 发明国:英国、加拿大。欧洲专利局1982年3月24日公布的欧洲专利48103(英文)

本发明涉及一种从含有贵金属的精矿中提取铂族金属以及金和银的工艺。本工艺由下述步骤组成:用热盐酸和氯气对精矿进行第一次沥滤,溶解精矿中的大部份金、铂和钯;分离滤渣和滤液;用过量的碱氧化剂进行处理,溶解其中的钨;用水浆化产生的固体;把浆料与第一次沥滤液合并在一起;接着把由此产生的浆料用热盐酸和氯气进行第二次沥滤。然后分离第二次沥滤的滤渣和滤液。在本工艺中,经过上述步骤,可以使精矿中的金、铂和钯的沥滤率达到99.5%以上,其它铂族金属的沥滤率达到97%以上。(寿鸿翔译)

外1783

F6

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG 14 金属材料

TG143.5

15054

片墨铸铁和球墨铸铁(6,000字)

(Gußeisen mit Lamellengraphit

und Gußeisen mit Kugelgraphit)
DDA: Technische Regeln für
Dampfkessel (TRD108) (德文)

本规程适用于由片墨铸铁和球墨铸铁
制成的蒸汽锅炉部件。

8926

A1-256154

TG 15 热 处 理

TG15 15055

热处理研究的将来形象 (1,000字)

三本木贡治:《热处理》1976, 16(2)
71(日文)。译文刊于《热处理新动向》译
文集3—4

文章分析了过去的研究成果,认为对
过去的研究如以房屋作为例子,是从一个
面或二个面得到的写照,大体上是正确
的。但作为房屋截面、基础工事,作为强
度要素的柱子处理方法,内部的附属设备
等不明确之点很多。这些方面的阐明,大
概将是热处理研究的第二期成长的飞跃。
(吴轮中译)

外1784

C1

TG15 15056

热处理节能 (10,000字)

《工业加热》1980, 17(1)30—37 (日
文)。译文刊于上海市机电设计研究院《热
处理新动向》译文集72—81

为了满足用户提出的节能、每周休息
二日的制度和降低成本的要求,重新研究
了加热炉及其附属设备、热处理工艺及作
业标准,并加以改良。其主要措施有:前
清洗用脱脂炉、渗碳炉的截面改为圆形,
充分利用其热源(如回火炉利用炉子气氛
的排气,后清洗利用冷却淬火油的热水
等)以及罐式炉用陶瓷纤维等。(吴轮中
译)

外1785

C1

TG15

15057

**昭和54年(1979)的日本国热处理研究动向
(12,000字)**

中岛宏兴:《热处理》1980, 20(3)96
—103(日文)。译文刊于《热处理新动
向》译文集12—22

文章按照(1)氮化、软氮化;(2)渗
碳;(3)其他表面处理;(4)淬火;(5)
回火;(6)退火;(7)时效、析出;(8)
残留应力、变形、裂纹;(9)形变热处
理;(10)相变;(11)其他等十一个方面分
别介绍了日本国在昭和54年发表的热处理
方面的研究。(吴轮中译)

外1786

C1

TG15

15058

海外的热处理新技术 (6,700字)

大和久重雄:《热处理》1981, 21(1)
8—11(日文)。译文刊于《热处理新动
向》译文集5—11

文章分段介绍了海外的热处理新技术
情报。内容有:(1)ASM在《金属进展》
上发表的1980年热处理展望;(2)第五届
热处理会议和第18届国际热处理会议;
(3)英国阿斯顿大学华孚生热处理中心的
第36届淬火会议和研究会;(4)ASM关
于今后20年的热处理报告。(吴轮中译)
外1787

C1

TG15

15059

**昭和55年(1980年)的日本国热处理研究
的动向 (8,500字)**

中岛宏兴:《热处理》1981, 21(2)58
—62(日文)。译文刊于《热处理新动
向》译文集1981年12月23—30